

DEFENSAS TFG GRADOS (CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA 2024-25)

										Tribunal				
Nombre	Apellidos	Título	Tutor	Titulación	Modalidad	Telemática	Fecha	Hora	Aula	Nº	Presidente/a	Secretario/a	Vocal	Suplente
Sara	Olmedilla Vega	Contrastive analysis of Pride and Prejudice by Jane Austen and its adaptations in Spanish	Susan Isobel Cranfield McKay	GIA	Tutor		22-jul	9:30	17		Susan Isobel Cranfield McKay			
Sergio Jesús	Ojeda Padrón	El wenja: caracterización y localización de la lengua ficticia creada para el videojuego Far Cry Primal.	Esther Rupérez Pérez	GIA	Tutor		22-jul	10:10	17		Esther Rupérez Pérez			
Giada	Benedetti	La Interpretación Simultánea en la Era Digital: Inteligencia Artificial y Traductores Humanos en la Comunicación Multilingüe	Francisco J. Álvarez Gil	GIA	Tutor		22-jul	10:50	17		Francisco J. Álvarez Gil			
Laura María de la	Guardia Angulo	Retos y estrategias de la traducción culinaria: un estudio de corpus para la adaptación intercultural	Francisco José Álvarez Gil	GIA	Tutor		22-jul	11:25	17		Francisco José Álvarez Gil			
Adán	Ortega Ojeda	Les Liaisons Dangereuses (Pierre Choderlos de Laclos): análisis de la obra literaria y de su traducción al español	Francisco José Álvarez Gil	GIF	Tutor		22-jul	12:00	17		Francisco José Álvarez Gil			
Laura María	Santana Vera	Estrategias de motivación y fomento del interés en la enseñanza del francés como segunda lengua extranjera en la E.S.O	Gabriel Díez Abadie	GIF	Tutor	Alumna	22-jul	9:30	18		Gabriel Díez Abadie			
ÁLEX	GONZÁLEZ LÓPEZ	ANÁLISIS DE LA LOCALIZACIÓN AL ESPAÑOL DE LOS DIÁLOGOS EN STARDEW VALLEY	Gabriel Díez Abadie	GIF	Tutor		22-jul	10:05	18		Gabriel Díez Abadie			
Lorea	Beautell Burgoa	Referencias traductológicas en la novela Tu rostro mañana de Javier Marías	Francisco Javier Mariscal Linares	GIF	Tutor		22-jul	10:45	18		Francisco Javier Mariscal Linares			
Omar Francisco	Déniz García	Análisis de las técnicas de traducción empleadas en la versión española de los personajes del videojuego Dragon Quest IX.	Francisco Javier Mariscal Linares	GIF	Tutor		22-jul	11:20	18		Francisco Javier Mariscal Linares			
Tania	Trujillo Santana	ANÁLISIS COMPARATIVO DE DOS TRADUCCIONES (ESPAÑOLA E INGLESA) DE LE PETIT PRINCE, DE ANTOINE DE SAINT-EXUPÉRY	Miguel Ángel Perdomo Batista	GIF	Tutor		22-jul	12:00	18		Miguel Ángel Perdomo Batista			
Daniel	Ávila Soto	ANÁLISIS COMPARATIVO DE LA TRADUCCIÓN DE REFERENTES CULTURALES EN SERIES DE HUMOR ESTADOUNIDENSES: EL CASO DE HOW I MET YOUR MOTHER, MODERN FAMILY, THE BIG BANG THEORY Y THE OFFICE.	María Ivalta Ortega Barrera	GIF	Tutor		22-jul	12:40	18		María Ivalta Ortega Barrera			
Cathaysa	Hernández Llanos	Análisis de los anglicismos que adoptan los jóvenes en su vocabulario por el uso de redes sociales. Un TFG very demure and very mindful	Ana Isabel Díaz Mendoza	GIF	Tutor	Alumna	22-jul	9:30	19		Ana Isabel Díaz Mendoza			
Elena	Herrera Guerra	Análisis de la traducción al inglés de las referencias culturales en los subtítulos de las películas españolas Padre no hay más que uno	Ana Isabel Díaz Mendoza	GIF	Tutor		22-jul	10:05	19		Ana Isabel Díaz Mendoza			
Silvia	Lorenzo Báez	Análisis de la traducción del libro Gentleman Cambrioleur de Maurice Leblanc	Patricia Pérez López	GIF	Tutor		22-jul	10:45	19		Patricia Pérez López			
Isaías	Rodríguez Almeida	Análisis de la traducción de los referentes culturales en la novela Sin noticias de Gurb de Eduardo Mendoza	Patricia Pérez López	GIF	Tutor		22-jul	11:20	19		Patricia Pérez López			
Muhammad Bilal	Colombo Ajaram	Interpretación de Servicios Públicos con inmigrantes en Canarias: el punto de vista de una intérprete de árabe	Agustín Darías Marrero	GIF	Tutor		22-jul	12:00	19		Agustín Darías Marrero			
Francisco Beneharo	Reyes Hernández	El racismo en los discursos de la extrema derecha. El caso de Marine Le Pen.	Agustín Darías Marrero	GIF	Falta documentación		22-jul	12:35	19					
Ione	Marrero Martel	El subtítulo y el doblaje al español de los referentes culturales de la película Dos Rubias de Pelo en Pecho	Laura Cruz García	GIA	Tutor	Alumna	23-jul	9:30	14		Laura Cruz García			
Elena	Díaz Estupiñán	¿Por qué les cuesta tanto a los estudiantes aprender inglés? Una mirada crítica a la enseñanza del inglés en Secundaria en Canarias	Richard Clouet	GIA	Tutor		23-jul	10:10	14		Richard Clouet			
SELENE	MARTÍN PÉREZ	Adaptación lingüística y cultural en las campañas publicitarias de Corea del Sur: análisis de casos prácticos	Richard Clouet	GIF	Tutor		23-jul	10:45	14		Richard Clouet			
Patricia	Alamo Santana	La traducción literaria. Análisis contrastivo de Someone We Know, de Shari Lapena, y su versión al español.	Marina Díaz Peralta	DGTI	Tutor		23-jul	11:20	14		Marina Díaz Peralta			
Aurora	Lima Machín	De majatulo a rookie: estudio sobre la expresión lingüística de las emociones y el impacto de la globalización en la música de un canario.	Marina Díaz Peralta	GIA	Tutor		23-jul	11:55	14		Marina Díaz Peralta			
Sara	Figueiras Santana	Mortandad léxica en el español de Gran Canaria. Análisis de actitudes lingüísticas en hablantes de la primera generación de la isla de Gran Canaria.	Marina Díaz Peralta	GIA	Tutor		23-jul	12:30	14		Marina Díaz Peralta			
Casandra	Moreno Castro	Análisis de la traducción de las referencias culturales en el doblaje al español de la serie Questo mondo non mi renderà cattivo	Leticia María Fidalgo González	DGTI	Tutor		23-jul	9:30	17		Leticia María Fidalgo González			
Hilde Cristina	Brill Quintana	El intérprete en los conflictos armados: Evolución del rol del intérprete en conflictos de los siglos XX y XXI	Leticia María Fidalgo González	GIA	Tutor		23-jul	10:05	17		Leticia María Fidalgo González			
Andrea	Medina Rosales	Análisis de dos traducciones de Waverley de Sir Walter Scott: la traducción humana frente a la inteligencia artificial generativa	Leticia María Fidalgo González	GIA	Tutor		23-jul	10:40	17		Leticia María Fidalgo González			
Claudia	Peraíta López	Las teorías cognitivas y su aplicación a la didáctica de la interpretación	Leticia María Fidalgo González	GIF	Tutor	Alumna	23-jul	11:15	17		Leticia María Fidalgo González			
Laura	Velázquez García	Análisis de la traducción de palabras malsonantes en la película Malditos Bastardos de Quentin Tarantino	Leticia María Fidalgo González	GIF	Tutor		23-jul	11:50	17		Leticia María Fidalgo González			
Daniela	Mendoza Pérez	El papel del inglés en la aviación: análisis de la fraseología aeronáutica y el impacto de los acentos en la seguridad	María Goretti García Morales	GIA	Tutor		23-jul	12:30	17		María Goretti García Morales			
Marta	Medina Viera	Los retos traductológicos de la subtitulación de doramas coreanos al español: análisis comparativo entre Netflix y Viki.	Isabel Cristina Alfonso de Tovar	GIA	Tutor		23-jul	9:30	18		Isabel Cristina Alfonso de Tovar			

Elisa	González Méndez	Inventario de recursos CRAAL para el aprendizaje autónomo de la LSE como lengua D en la formación del traductor e intérprete.	Isabel Cristina Alfonzo de Tovar	GIF	Tutor	23-jul	10:05	18	Isabel Cristina Alfonso de Tovar				
CRISANTA	BOLAÑOS VELEZ	Propuesta comentada de traducción del documento judicial Pablo Ibar vs. State of Florida's Initial brief of appellant (Supreme Court of Florida, EE. UU.) del inglés al español	Victor Manuel González Ruiz	GIF	Tutor	23-jul	10:45	18	Victor Manuel González Ruiz				
José Manuel	Quintana Armas	Traducción comentada, del inglés al español, del texto judicial «Complaint for copyright infringement, constructive trust, and for an accounting», parte del proceso «Joe Satriani vs. Coldplay/Capitol Records (US District Court, Central District of California)»	Victor Manuel González Ruiz	GIF	Tutor	23-jul	11:20	18	Victor Manuel González Ruiz				
Aridane	Dorta Estupiñán	Propuesta comentada de traducción de la sentencia dictada en el proceso Barts Health NHS Trust -v- Dance & Battersbee (Family Division, High Court of Justice, Reino Unido, 2022) del inglés al español	Victor Manuel González Ruiz	GIF	Tutor	23-jul	11:55	18	Victor Manuel González Ruiz				
Corina	Perera Armas	La traducción de canciones para el doblaje: Pesadilla Antes de Navidad	Laura Cruz García	GIF	Tribunal	23-jul	11:00	19	1	Ana María Monterde Rey	Salvador Benítez Rodríguez	Mª Cristina Giersiepen Larrosa	Cristina Cela Gutiérrez